**Martin Luther - Untertitel von Video**

(*\*häufiger verwendete Wörter und Wortkombinationen*)

00

jemanden mit dem Bann belegen - to excommunicate somebody

bewirken - to cause

der Hoffnungsträger - person on whom hopes are pinned

02

die Bewährung - proving oneself or one's worth

bevorstehen - to be imminent, approach

standhaft bleiben - to remain steadfast

in jemandems Haut stecken - to be in someone's shoes

die Haut - skin

stecken - to be stuck, to stick

ein Lied anstimmen - to strike up a song

die Pforte - gate, gateway, reception area

infrage stellen - to call something into question, to challenge something

das Missstand - abuse

anprangern - to denounce

die Verschwendung - wastefulness, waste

die Ausbeutung - exploitation

der Würdenträger - dignitary

sich gebärden - to conduct oneself, behave

Seelsorger - pastor

alleinig - sole, exclusive

das Maß - measure

die Anmaßung - presumptiousness, presumption

04

sich zuwenden - to turn to

zur Schau stellen - to flaunt; to display, exhibit

Haus Medici - A power family of nobles from Florence

der Prächtige - the magnificent

die Unsumme - enormous amount/sum

der Petersdom - St. Peter's Cathedral in Vatican City

das Seelenheil - salvation (of one's soul)

der Auslöser - trigger

der Ablassstreit - indulgence controvery

täuschen - to decieve

in Bezug auf - with/in regard to

geradezu - downright, literally

fatal - fatal, disastrous

brandmarken - to brand, denounce

06

widerrufen - to retract, withdraw

es sei denn - because

wissen um jemandem/etwas - to have knowledge of someone/something

so oder so - one way or the other

Zugeständnisse machen - to make concessins

das Zugeständnis - concession

die Skepsis - scepticism

der Vorbehalte - reservation, caveat

sich über etwas hinwegsetzen - to disregard or dismiss something; to overcome something

über jemanden/etw hinweg - over someone/something

über etwas hinwegsetzen - to jump or leap over something

die Selbstdarstellung - self-expression; grandstanding, showmanship

die Pose - pose, posturing, act

08

die Spur - trace (as used here), track

der Beleg - (piece of) evidence

die Unsicherheit - uncertainty

jemandem etwas abringen - to wrest/wring/extract something out of somebody

das Duell - duel

einer Sache Einhalt gebieten - to put a stop to something

der Einhalt - stop, halt

gotteslästerlich - blasphemous

ketzerisch - heretical

der Eifer - zeal, enthusiasm

etwas in Zweifel ziehen - to cast doubt on something

bestreiten - to dispute, deny

beschweren - to weigh down

aufs Äußerste - in the extreme

die Güter (plural) - goods,

verschlingen - to devour, consume

10

die Nachwelt - posterity

stilisieren - to stylize

der Auftritt - entrance

trotzen - to defy

auftreten - to emerge, appear

das Bürgertum - bourgeoisie

die Medien (plural) - media

die Meinungshoheit - opinion of the king/royalty/sovereign

auf Augenhöhe mit - on par with, to be the equal of, to be at eye level with

der Schlagabtausch - clash, verbal exchange (fig.), slugfest

das Flugblatt - leaflet, flyer, handbill

schildern - to depict, describe, portray

der Dämon - deamon

grierig - greedy, eager

das Maul - mouth

stopfen - to stuff

schelten - to scold, chide

der Spalter - splitter

der Sendbote - emissary, messenger

12

ächten - to ostracize, outlaw, ban

die Karikaturenstreit - caricature dispute

fällen - to pronounce, render

die Haltung - position, stance

jemandem an den Kragen wollen - to be after somebody

der Kragen - collar

seinetwegen - because of him, on account of him

in Sorge sein - to be concerned/worried/distressed

hinauslaufen aus - to amount to something

freies Geleit - safe passage

das Geleit - convoy, escort

gewähren - to grant, afford, allow, give

etwas/jemandems habhaft werden - to get hold of/to catch/to apprehend something/someone

der Geächtete - outlaw, outcast

ausliefern - to deliver, hand over

Würde es dazu kommen? - Would it come to that?

jäh - suddenly, abruptly

jemanden stellen - to apprehend (as used here)

14

eingeweiht sein - to be in the know, to be in on the secret

reichsrechtlich - by imperial law

das Exekutivorgan - executive agency, law enforcement agencies

erzwingen - to enforce

die Bereitschaft - willingness

gar nicht daran denken - to not thing about it at all

fürstlich - royal

sich gegenüber jemandem herausnehmen - to make free with somebody

herausnehmen - to take out, remove

16

alleinig - sole

die Herrin - female ruler, mistress

dafür sorgen, dass - to ensure that

einzeln - individual

spiegelverkehrt - back to front, mirror inverted

giessen - to mold, cast (as used here); to pour

das Zeilenbrett - a board containing rows (of letters)

das Scheit - piece of wood

das Leinöl - linseed oil, flaxseed oil

der Ruß - soot, carbon black

das Schriftbild - character, type face

verblassen - to fade, pale

die Vorrichtung - device, apparatus

die Druckerei - print shop

die Auglage - circulation (as used here); edition

das Exemplar - specimen

18

die Nachfrage - demand

die Kostprobe - sample, foretaste, taste

selbstverständlich - natural

der Brauch - custom, tradition

die Buchstaben (plural) - letters of the alphabet (as used here)

einlegen - to insert

das Scherfein - small coin, bit, mite

wahrlich - truely

der Beschützer - protector

das Fudament - foundation

das Bindeglied - connecting link, binding member

gemeinschaftsbildend - community building, unifyint

20

insgesamt - alltogether, overall

zeitlebens - all one's life

ausharren - to wait, hold out, sit tight, endure

das Wohlwollen - goodwill, benevolence

dieTreue - loyalty

vergelten - to repay, reimburse; retaliate; reward

auf die Probe stellen - to be put to the test

der Rand - brink (as used here), side, edge, border

sich auf jemanden/etwas berufen - to appeal to somebody/something

der Zwiespalt - conflict, rift, gulf

das Bildwerk - sculpture

die Abgabe - fee, tax, levy (as used here)

der Frondienst - compulsory work

das Leibeigenschaft - serfdom, bondage

22

sich etwas erkämpfen - to win something

das Vorbild - model, role model

sich entzünden - to catch fire

begründbar - justifiable

der Zehnt - tithe (paymnent of 10% of income as a tax)

seit alters her - since time immemorial

der Besitz - possession, ownership (as used here); property

der Eintreiber - collector

sich auf jemanden/etwas berufen - to appeal to someone/something, to refer to someone/something

nachprüfbar - verifiable

ausgemacht - agreed

die Rechtmäßigkeit - legitimacy, legality

das Handeln - actions (as used here)

sich verbürgen - to vouch, guarantee

sich in Acht nehmen - to be careful

etwas bekommen - to come by something

die Gerichtsbarkeit - judiciary

standhaft - firm, steadfast, strong

die Verhältnisse (plural) - conditions, circumstances

dulden - to tolerate

der Bundschuh - drawstring shoe (a type of shoe worn in the middle ages)

gemainsam - common, mutual, joint

das Versteck - hideout, hiding place

24

die Gemüter (plural) - passions

die Obrigkeit - authority, authorities

widerstehen - to resist, withstand

erhören - to hear, to answer (a prayer)

das Bekenntnis - commitment, affirmation

vergelten - to repay, retaliate

auf Distanz zu jemandem/etwas gehen - to distance oneself from someone/something

der Richter - judge

die Vernichtung - destruction, annihilation

stechen - to stab

würgen - to choke

26

unterschiedlich - different, various

der Akteure - participant, protagonist, actor, player

der Akzent - emphasis, accent

die Abgabenlast - tax burden

die Gestaltung - shaping, design

verfallen - to expire, lapse, decay, forfeit

auflösen - to disband, close, dissolve

der Steinbruch - quarry

erspart bleiben - to be spared

überlassen - to leave

das Anwesen - estate, property

28

die Fastenzeit - Lent

die Abschaffung - abolition, elimination, giving up

der Bettelmönch - begging monk

hergeben - to give away, hand over

angehen - to concern, approach, tackle

die Verteufelung - condemnation, demonization

einschlagen - to strike, hit

30

rücken - to move

die Ablasszahlung - payment of indulgences

die Erlösung - salvation

aufstoßen - to push open, kick open

32

der Ausgleich - compensation, balance

die Auslegung - interpretation

prüfen - to examine

das Bekenntnis - confession, commitment, affirmation

halten für - to think somebody/something is

befähigt - capable, competent

berechtigt - entitled

verfassen - to write, compose, draft

die Schärfe - sharpness, keenness

die Zustimmungsfähigkeit - capability to come to an agreement

Confessio Augustana (latin) - a document that laid out the religious beliefs of the followers of Luther. It consisted of 28 articles describing what Lutherans believed, taught, and confessed. 21 of these described the principles of the christian faith held by Lutherans. The remain 7 described what Lutherans believed were abuses by the Roman Catholic Church.

bedauern - to regret

auf der Stelle - immediately, right away, then and there

die Bedrängung - attacking, badgering, harassment

34

der Landsknecht - soldier, mercenary

Frieden stiften - to bring about peace

etwas stiften - to bring about something

stiften - to donate, endow

aus der Ferne - from/at a distance

verfolgen - to follow (as used here); to pursue, persecute

zu Ende gehen - to come to an end, to draw to a close

der Stand - estate (as used here); class, rank

die Machtprobe - showdown

aufbrechen - to erupt (fig) (as used here)

schüren - to poke, fan the flames

Zwietracht - discord, strife, dissention

auf etwas/jemanden zulaufen - to come running towards something/someone

zulaufen - to run to, converge

der Landtafel - landed gentry

ebenso wenig - just as little

36

der Ernstfall - emergency

sich zusammenschließen - to join together, band together, team up

besiegeln - to seal

sich etwas (dat) nähern - to approach, draw near to

sich wähnen - to imagine/consider/think oneself to be

erbitten - to solicit, request, ask for

der Kundschafter - scout, spy (Note: die Kundschaft = customers (plural))

Lausa - a city in Germany

die Elbe - a river in Germany

gebührend - suitable, proper

die List - trick, ruse, cunning

überrumpeln - to take by surprise, to catch unawares

die Schwimmbrücke - floating bridge

bewacht - guarded

38

die Kriegsmontur - war gear, uniform

vernichtend schlagen - annihilate, defeat thoroughly

aussprechen - to pronounce

40

rausholen (herausholen) - to extract, get out

vorangetrieben - to expedite, promote

unwiederbringlich - irreversibly, irretrievably, permanently

das Bekenntnis - confession (of faith), denomination

der Auftritt - performance, appearance

sich selbst - oneself. himself, herself, itself